

Les Amis de la Fleur Esch-sur-Alzette



80 ANNIVERSAIRE
1920 - 2000

Les Amis de la Fleur
Esch-sur-Alzette

80^e
Anniversaire

les 7 et 8 octobre 2000

TELEGRAMME A L'ATTENTION DE SAR LE GRAND-DUC JEAN

ESCH/ALZETTE, LE 7 OCTOBRE 2000

LES AMIS DE LA FLEUR, SECTION ESCHOISE DU COIN DE TERRE ET DU FOYER, REUNIS CE JOUR EN SEANCE ACADEMIQUE A L'OCCASION DU 80^e ANNIVERSAIRE DE SA FONDATION,

PRESENTENT A LEUR HAUT PROTECTEUR SAR LE GRAND-DUC JEAN L'EXPRESSION DE LEURS SENTIMENTS LES PLUS CHALEUREUX DE RESPECT ET DE GRATITUDE.

A CE TMOIGNAGE ILS JOIGNENT LEURS VOEUX POUR LE BONHEUR DE SAR MONSEIGNEUR LE GRAND-DUC JEAN, DE SAR MADAME LA GRAND-DUCHESSE JOSEPHINE-CHARLOTTE ET DE TOUTE LA FAMILLE REGNANTE.

POUR LES AMIS DE LA FLEUR

MICHEL ROUSSEAU
PRESIDENT DU
COMITE D'ORGANISATION

JEANNY SCHOCKMEL
PRESIDENTE



TELEGRAMME A L'ATTENTION DE SAR MONSEIGNEUR LE GRAND-DUC HENRI

ESCH/ALZETTE, LE 7 OCTOBRE 2000

LES AMIS DE LA FLEUR, SECTION ESCHOISE DU COIN DE TERRE ET DU FOYER, REUNIS CE JOUR EN SEANCE ACADEMIQUE A L'OCCASION DU 80^e ANNIVERSAIRE DE SA FONDATION,

EXPRIMENT A SON ALTESSE ROYALE LE GRAND-DUC HENRI AINSI QU'A SON ALTESSE ROYALE MADAME LA GRAND-DUCHESSE MARIA-TERESA LEURS PLUS VIFS SOUHAITS DE BONHEUR ET DE PROSPERITE DANS UN LONG REGNE DE PAIX ET DE LIBERTE.

MICHEL ROUSSEAU
PRESIDENT DU
COMITE D'ORGANISATION

JEANNY SCHOCKMEL
PRESIDENTE



Virwuert

An dësem historieschen Joër 2000 kënnen «Les Amis de la Fleur» Esch/Uelzecht hiren achtzechsten Gebuertsdag feieren. Esou en Evenement as natiirlech fir all Veräin e grousst Erliednes. Beim Zréckblécken gesäit een, datt Munnches an dëser laanger Period erliedt gouf.

Wéi deemols, de 17. Dezember 1920, e puer Idealisten sech an der Minettshaaptstadt zesummen fond hun fir den häitegen Jubiläumsveräin ze grënnen, huet bestëmmt d'Iddi matgespillt, deem schreckleche Krichserliednes eppes Positives géintiwwer ze setzen.

Et woren virun allem Leit ewéi Nik Wolff, Pir Wagner-Poncín a Jempi Pierre, déi e grouss Verdengscht un dëser Grennung haten. D'Iddi eng Gaard an Heem-Sektioun ënnert dem Numm «Amis de la Fleur» ze grënnen wor du sécher e richtige a gudde Choix. D'Grënnungsleit hun deemols dat erkannt, wat och haut nach richtig as, nämlech datt d'Schaffen am Gaart, am direkte Kontakt mam Buedem an der Natur, dem Mënsch déi néideg Entspannung, Rou an Zefriddenheet bréngt, déi hien fir säi psychescht Gläichgewicht brauch. An hirem Gaart konnten Sie, no engem haarden an dacks geféierlechen Aarbechtsdag, nees richtig opliewen.

Datt nach aner Leit dat geduecht hun gesäit een dorunner, datt gläich no der Grënnungsversammlung 143 Leit an de Veräin komm sin, an datt dës Zuel esou guer, géint Enn vum éischte Joër, op 525 geklommen as.

Am Laf vun de Joëren, konnt de Veräin sech durch d'organisieren vu flot-
te Feieren op Mammendag, Ouschteren, Allerhelgen a Krëschtadg eng
Plaz am öffentleche Liewen vun Esch schafen.

Haut kann déi charmant Presidentin Jeanny Schockmel an hiren dichtege
Sekretär Guy Peporté leider nëmmen méi op 160 trei Memberen zielen.
Datt awer och e manner grouse Veräin eng gudd Aarbecht am Intréssi vun
der Klenggäertneschbewegung leeschte kann, huet de Veräin déi lescht
Joëren bewisen. Heifir kann een alle Responsablen nëmmen häerzlech
gratulieren.

Alleguer deenen, déi no zu den «Amis de la Fleur» vun Esch/Uelzecht
stin: dem Comité, de Memberen, mee och de Frënn a Sympatisanten wën-
schen ech nach vill Courage, Freed a gudd Schaffes fir d'Zukunft. Deenen
déi dëse Jubiläum esou gudd virbereed an organiséiert hun, wënschen ech
datt Sie och nach, an zwanzeg Joër, dem Veräin säin honnertste
Gebuertsdag däerfen feieren, an dat am Krees vu ville jonke Memberen.

Fernand BODEN

Minister fir Ackerbau, Wäibau
a landwirtschaftlech Entwécklung



Félicitations!

C'est avec joie et fierté que les «Amis de la Fleur» d'Esch-sur-Alzette fêtent le 80^e anniversaire de leur association. Vous honorez la mémoire de celles et de ceux qui ont été les pionniers de vos initiatives et vous remerciez vos membres fidèles de leur adhésion et de leur appui dynamique.

Le territoire dont disposaient et dont disposent les citoyens de la Ville d'Esch-sur-Alzette est fortement délimité par les grandes aciéries et les voies de transport. Il faut d'autant plus leur rendre hommage pour leur tradition de la culture jardinière et leur ingéniosité à aménager d'innombrables espaces verts. Ainsi ils ont sûrement contribué à améliorer la qualité de vie des familles eschoises et de leurs enfants en particulier.

Les différentes sections de la Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer - dont «Les Amis de la Fleur» - ont le mérite d'avoir défendu avec verve et créativité les intérêts tant des jardiniers familiaux que des défenseurs de l'environnement.

Au seuil d'un siècle nouveau, les objectifs du Coin de Terre et du Foyer et de ses sections restent d'actualité.

Je souhaite que les responsables de votre association puissent joindre et enthousiasmer surtout nos jeunes couples. Je pense également à nos citoyens italiens et portugais dont l'apport social et culturel constitue un atout précieux.

Bonne fête!

Marie-Josée JACOBS

Ministre de la Famille,
de la Solidarité sociale
et de la Jeunesse



C'est avec un grand plaisir que nous félicitons «Les Amis de la Fleur» d'Esch-sur-Alzette pour leur anniversaire. Depuis 80 ans, les membres de cette section eschoise de la Ligue Luxembourgeoise du Coin de Terre et du Foyer contribuent avec leur dynamisme et leur engagement à l'enrichissement et à l'embellissement de la vie culturelle et sociale de la Ville d'Esch. Car en effet, "ce n'est pas en restant assis dans l'ombre qu'on fait son jardin", d'après l'illustre poète Rudyard Kipling.

Entre la verdure et les touffes fleuries, l'art du jardinier le rapproche de la nature, de ces racines et de ses principes vitaux, qu'il apprend à connaître et à préserver comme une ressource très précieuse et limitée: un sol propre et fertile, l'air frais et l'eau pure. La responsabilité à ménager nos ressources naturelles pour les générations futures vient d'être reconnue officiellement et mondialement dans le cadre du Développement Durable, qui nous demande et encourage tous à renforcer nos efforts.

Dans ce contexte, relevons la nouvelle initiative de la Ligue CTF avec ses sections pour la bonne utilisation des engrais qui offre aux membres particuliers un test gratuit du terreau de leur jardin en vue de prévenir la surfertilisation du sol.

Soulevons également toutes les initiatives pour le jardinage sans pesticides, la plantation d'arbres et de plantes indigènes, le compostage des déchets organiques en vue de leur réutilisation comme engrais, qui sont d'autant plus louables qu'elles peuvent aider à ménager encore mieux nos ressources naturelles.

Nous souhaitons encore beaucoup d'années fructueuses à l'association sympathique «Les Amis de la Fleur», à l'occasion de son 80^{ème} anniversaire, dont l'engagement est important dans l'action en faveur d'une nature saine dans l'intérêt de tous.

Charles GOERENS

Ministre de l'Environnement

Eugène BERGER

Secrétaire d'État à l'Environnement



Léif Escher Blummefrënn!

Wie arm wäre unser Leben ohne Blumen, wie arm wäre unsere Stadt ohne unsere «Escher Blumenfreunde»!

Bereits am 3. Dezember 1920 - also vor rund 80 Jahren - war der «Verein der Escher Blumenfreunde» gegründet worden. Er sah es als seine Aufgabe an, den sorgfältigen Umgang mit Blumen- und Blattpflanzen in allen Schichten der Bevölkerung, vor allem aber in den Arbeiterkreisen, zu fördern und zu verbreiten.

Welch noble und wichtige Aufgabe!

Damals war es längst keine Selbstverständlichkeit, in einer ohnehin knapp bemessenen Freizeit das Leben in freier Natur zu genießen. Bereits ein Jahr nach seiner Gründung zählte der Verein über 500 Mitglieder. Ein Großteil von ihnen waren Arbeiter.

Noch heute sind «Les Amis de la Fleur» ein fester Bestandteil unseres Escher Vereinslebens und einer der traditionsreichsten Vereine überhaupt. Dies verdanken wir nicht zuletzt seinen treuen Mitgliedern und der unverändert großen Sympathie von Seiten der Escher Bevölkerung. Mit seiner Naturverbundenheit und seinen zahlreichen Aktivitäten, auch im sozialen Bereich, sind die «Escher Blumenfreunde» aus dem Escher Vereinsleben nicht mehr wegzudenken.

Allen, die in den vergangenen Jahrzehnten dazu beigetragen haben, gilt unser Respekt und unsere Anerkennung.

E grouse Merci un all Escher Blummefrënn fir hiren Engagement a Felicitatione fir den 80^{ten} Geburtsdag vun «Les Amis de la Fleur»!

Lydia MUTSCH

Buurgermeeschter

vun der Stad Esch-Uelzecht



Komplimenter vum President vun der Ligue Gaart an Heem

Houfreg kann esou ee vitale Veräin ewéi «Les Amis de la Fleur» vun Esch op déi vergaangen 80 Joër zrëckblécken. Jubiläumsfeieren an dësem Sënn bidden eng gudd Geleënheet e Réckbléck op d'Vergaangenheet ze werfen, aus eventuelle Feler ze léieren an d'Jallongen fir d'Zukunft nei ze setzen. Wéi mer eis bei Geléenheet vun der Regionaldelégéiertenversammlung, déi dëst Joër am Süden vun «Les Amis de la Fleur» Esch/Uelzecht tadellos organiséiert war, iwwerzeegen konnten, dierft dëst dëser momentaner an dynamescher Equipe vun Comitésleit an aaneren Mataarbechter nët schwéier falen.

D'Grënnong vun ärem Veräin fällt an eng Zäit wéi hei am Land d'Entwécklong vun de Blummen- a Gaardeveräiner ugefaangen huet. Déi éischt Gaardebau-Genossenschaft gouf zwar 1886 am Rolléngergronn gegrënnt, awer d'Wéi vum Gaardebauwiesen zu Lëtzebuerg steet zou Esch. Hei gouf nowieslesch am Joër 1918 déi zweet Gaardebau-Genossenschaft an d'Liewe geruff.

Den 3. Dezember 1920 hun sech dann hei zou Esch eng Rei vun ferventen Blummefrënn zesummen fond an äre Veräin «Les Amis de la Fleur» gegrënnt. Dëse Veräin huet direkt vill Uklang bei den Awunner an ärer Stad fond, dat beweist de Memberstand vun 525 Familjen, deem schons den 31. Dezember 1921 erreecht war. Et as och äre Veräin, dee schon 1921 den Initiator war fir eng

Gaardenzäitschrëft erauszegin. Dëst as och de Grondsteen vun onsem Monatsheft, dat zënter 1925 erauskënnt an vun Ufank un iwwert 60 Joër laang zou Esch an der Imprimerie August Wagner gedreckt gouf.

Zou Esch steet awer nët nëmmen d'Wéi vun eisem Monatsheft, och d'Ligue vu Gaart an Heem, wéi mer se haut mat hiren ronn 35 000 Familjen als Mëmber kennen, gouf am Joër 1928 zou Esch gegrënnt, an nach haut as de siège social vum Verband an der Minettmetropol.

Gouwen eis Veräiner fir d'éischt haaptsächlech aus engem sociale Charakter eraus an d'Liewe geruff, huet dëst sech spéider rapid geännert. D'Aufgaben an d'Pflichten vun de Veräinsverantwortlechen hun sech ganz schnell ëmmer méi breed gefächert an haut heescht et eng grouss Palett vu Probleemer ze bewältegen. Op déi eenzel Probleemer wëll ech hei an der Brochüre nët agoen, dofir steet mer fir d'Informatioun vun eise Mëmberen 9 mol am Joër e Monatsheft an eist Täschebuch zur Verfügung. Och Jugendlecher wëlle mer fir eis Idiën an Zielsetzungen gewannen. Fir dat ze erreechen musse mer mat der Welt virugoen an si och iwwert déi nei Medien usprechen. Aus dësem Gronn as d'Ligue vum Gaart an Heem am Moment derbäi sech um Internet unzeschléissen.

Als President vun der Ligue an am Numm vum Zentralviirstand mat alle Lëtzebuerger Blumen- a Gaardefrënn, gratuléieren ech fir «80 Joër Blumenveräin Esch/Uelzecht» a wënschen dësem sympathesche Veräin dat Bescht fir hire Jubiläum an dat all Feieren fir dëst Evenement e vollen Erfolleg hun. «Les-Amis de la Fleur» vun Esch wënschen ech vill Gléck an Succès fir déi kommend Joëren.

Metty LOOS
Verbandspräsident



Léif Frënn!

80 Joër «Les Amis de la Fleur» Esch/Uelzecht .

En Anniversaire, deen an d'Geschicht vum Veräin agoe wäert. An dëse laange Joëre wor et e Kommen a Goen verbonne mat vill Aarbecht vun e puer Generatiounen fir de Veräin opzebauen.

An den zwanzeger Joëre ass virun allem grouss Hëllef fir déi Familje mat ville Kanner geleescht gin. Et goufen hinne Gaardeparzellen ugebueden, wou de Mann no der Aarbecht op der Schmelz oder an der Minière, Gromperen a Geméis konnt zillen. Domatt huet hien de Budget vun der Famill gehuewen.

En neien Opschwong huet d'Veräinsliewen an deenen erëm méi rouegen Zäiten nom zweete Weltkrich kritt. En Ausfluch mam Veräin oder d'Gesellschaft mat Frënn wore schéin Erlebnisser. Grad esou woren d'Fester wéi Mammendag oder e Kaffiskränzchen gudd besicht.

Bis haut sin d'Idealer vum Gaardebauveräin nach déi selwecht bliwwen: Land hunn an dëst Stéck Natur als Wiss ze bearbechten oder mat Blummen oder Geméis ze beplanzen.

Och fir ons Kanner wëlle mir nach ëmmer e Viirbild bliwen. Durch eis kënnen si léieren, den Zyklus vun der Natur ze verstoen an domat hir Ëmwelt ze respektéieren an ze erhalen.

Dir Dammen an dir Hären vum Comité! Ech wënschen Iech de verdingte Succès fir äeren 80^{ten} Anniversaire. Äer Memberen sollen Iech nach weider mat Freed a Begeeschterong ënnerstetzen an esou mathellefen, déi laang Traditioun am Veräinsliewen vun «Les Amis de la Fleur» Esch/Uelzecht ze erhalen.

Léonie ALESCH
Presidentin vun der
Regionalkommissioun Süden



A une octogénaire!

Je devance les événements parce que, à l'heure où j'écris ces quelques lignes à l'adresse des «Amis de la Fleur», les quatre-vingt ans de son existence ne sont pas encore tout à fait révolus.

J'en fais fi cependant en cette circonstance où l'occasion m'est donnée de rendre hommage à un club qui n'a pas usurpé la fierté qu'il affiche en ces jours jubilaires.

Tant la somme des efforts durant cette période que de ses contributions dans l'intérêt de la promotion de la fleur font que «Les Amis de la Fleur» constituent un des principaux piliers du Coin de Terre et du Foyer.

En jetant le regard en arrière, on se rend compte des difficultés qui se sont présentées aux fondateurs et aux pionniers du club pour assurer tant bien que mal le pratique de leur passe-temps favori, difficultés qui résidaient et résident encore notamment dans le manque de disponibilité de terrains adéquats pour cultiver la plus belle des plantes.

Tous ces écueils n'ont cependant point entravé le développement constant du club et nous ne pouvons qu'en féliciter tous les dirigeants puisque l'éclat de leur travail est d'autant plus resplendissant.

En tant que club de la première heure, les efforts consentis dans l'intérêt de la floriculture, sont d'une valeur inestimable et je remercie le club qui s'y emploie, de par son objectif même, depuis tant d'années.

Un club si proche de la terre ne vieillit pas, il atteint une certaine maturité et à la suite d'une relève permanente, il garde sa jeunesse et sa vigueur. Il en est ainsi du club jubilaire et je ne puis que souhaiter que cet état de choses perdure, que les expériences soient rassemblées, multipliées et transmises, que les hommes de bonne volonté se passent la main, et, dès lors le Métropole de Sud n'aura pas à se faire de souci quant à l'avenir du plus beau des parements, la fleur.

Je me fais le porte-parole de tous les membres du Comité d'Organisation pour souhaiter: Bon anniversaire aux «Amis de la Fleur» eschois

Michel ROUSSEAU
Président du
Comité d'Organisation



Merci

80 Joër as schon e laangen Dag, ma dovunner sin ech laang Joëren Member vum Veräin an elo zenter 20 Joër Member vum Comité.

Ech kann mech nach erënneren wéi ech mat menger Mamm un den Versammlongen mat deelgeholl hun a wéi mir 1963 beim Blumen-corso mat engem Won an enger Grupp derbäi waren.

1980 hun ech eng Hand am Comité mat ugepackt fir den 60. Veräinsjubiläum ze preparéieren. Dat waren nach schéin Zäiten wou d'Memberen gud zesummen gehalen hun an gären mat eis gefeiert hun.

Mee leider huet dat an deenen leschte Joëren drasteg ofgehol. Mir haten emmer schéin an gutt besichte Versammlongen mat bis zu 60 Memberen, mee an de leschte Joëren sin mir frou wann 20 Leit do sin fir mat eis e schéinen Nomëtteg ze verbréngen.

1997 sin ech als Presidentin gewielt gin, nodeems déi Hären Krier a Kayser aus Altersgrënn hir Démissioun gin hun. Et war guer net méi sou einfach an deenen leschten drei Joëren ons Memberen ze motivéieren fir matzeschaffen. Ech war frou dat ech onsen gudden Sekretär/Caissier hat, deen mat mengem Meedchen de Veräin ee Joër lang gefouert huet. No deem Joër as et awer nees biergop gaangen. Drei weider Memberen hun sech bereed erklärt mat ze schaf-

fen, sou dat mir am Moment zu sechs Leit am Comité sin. Ech hoffen, an ech wäer frou, wann nach jonk Leit sech géiwen an de Veräin mellen, fir dat mir eisen 100. Geburtsdag mat deem selwechten Élan kënnen feiern.

Ech well zum Schluss awer net vergiessen dem Organisationscomité e grouse Merci ze soën fir déi léiw Ënnerstëtzung an déi vill Aarbecht déi an deenen leschte Méint gelescht gouf. Ech sin frou dat alles esou gutt geklappt huet.

Jeanny SCHOCKMEL-ELCHEROTH
Presidentin vun
«Les Amis de la Fleur» Esch/Uelzecht

De Comité vun «Les Amis de la Fleur»



1. Reih:
Charlotte ESCHENAUER-WOLLSCHIED,
Jeanny SCHOCKMEL-ELCHEROTH,
Alice LEONARD

2. Reih:
Heide FALKO, Guy PEPORTE

De Comité d'Organisation vun «Les Amis de la Fleur»



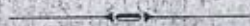
1. Reih: Michel ROUSSEAU, Charlotte ESCHENAUER-WOLLSCHIED, Marie-Josée AGOSTA,
Jeanny SCHOCKMEL-ELCHEROTH, Léonie ALESCH

2. Reih: Léon THEISEN, Heide FALKO, Guy PEPORTE, Demy FEIEREISEN

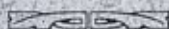
STATUTS

de l'Association

Les Amis de la Fleur
d'Esch-sur-l'Alzette.



Statuten
des Vereines der Escher
Blumenfreunde.



Les Amis de la Fleur.

Comité de l'Association :

Président d'honneur :

Mr. *Heynen*, directeur (Arbed).

Président :

Mr. *Erpelding*, directeur (Terres Rouges).

Vice-président :

Mr. *Goedert*, chef de bureau.

Secrétaire :

Mr. *Wolff*, instituteur.

Trésorier :

Mr. *Pierre*, employé d'usine.

Membres adjoints :

Mmes. *Kreins* et *Reckinger*,

Mr. *Flesch*, architecte,

Mr. *Geimer*, marchand-tailleur,

Mr. *Kersch*, chef de bureau,

Mr. *Thilges*, ouvrier d'usine,

Mr. *Wagner-Poncin*, instituteur.



Entstehung und Entwicklung der «Escher Blumenfreunde»

Am 3.12.1920 haben die Escher Lehrer Nic. Wolff und Pierre Wagner-Poncin, sowie J.P. Pierre den Grundstein der «Les Amis de la Fleur» gelegt.

Unter dem Namen «Verein der Escher Blumenfreunde» wurde eine Vereinigung gegründet mit dem Zweck die sachgemäße, erfolgreiche Anzucht und Pflege der Blumen- und Blattpflanzen in allen Schichten der Bevölkerung, namentlich in der Arbeiterwelt, anzuregen, zu fördern und zu verbreiten.

Am 17.12.1920 fand die erste Vorstandssitzung im Lokal Bissen statt.

Die Präsidentschaft übernahm Herr J. Erpelding, Direktor der Terres-Rouges und der Ehrenpräsident wurde Herr Heynen, Arbed-Direktor.

Vizepräsident wurde Pierre Goedert, Sekretär Nic. Wolff und Kassierer J.P. Pierre. Beisitzer waren die Damen Kreins und Reckinger, sowie die Herren Flesch, Geimer, Kersch, Thilges und Wagner-Poncin.

143 Mitglieder hatten sich dem Verein sofort angeschlossen.

Am 3.2.1921 machte der Vorstand den Schöffenrat schriftlich darauf aufmerksam, dass es ihm gelungen war, besonders die Arbeiterwelt für den Verein zu interessieren, denn von den bereits 283 eingeschriebenen Mitgliedern stammten 157 aus dem Arbeitermilieu.

Am 31.12.1921 zählte man schon 525 Mitglieder.

Im Oktober 1921 fasste der Vorstand der «Les Amis de la Fleur» den kühnen Entschluss eine eigene Vereinszeitung zu veröffentlichen. Die erste Ausgabe dieser "Monatszeitschrift für Blumenzucht und Gartenbau" erschien am 10.11.1921 mit einer Auflage von 1000 Exemplaren. Redakteure waren Nic. Wolff und P. Wagner-Poncin. Drucker dieser Vereinszeitschrift der Escher Blumenfreunde war Aug. Wagner.

Der Zweck sollte sein, das freie Leben in der Natur, besonders im Garten, zu fördern. Dem Arbeiter und Beamten sollte in seiner Freizeit eine angenehme und gewinnbringende Beschäftigung angeboten und die gesundheitlichen Werte von Gemüse und Obst durch Wort und Tat vor Augen geführt werden.

Wegen des gediegenen Inhaltes wurde die Vereinszeitschrift zum Organ des neugegründeten Verbandes. Durch einen Vorstandsbeschluss vom 21.12.1925 wurde der Bezug der Verbandszeitschrift für sämtliche Mitglieder der im Verband zusammengeschlossenen Vereine obligatorisch.

In den Kriegsjahren 1940-1945 fanden keine Sitzungen statt.

Am 20.3.1946 haben die Damen Decker-Olinger, Waldbillig und Witry sowie die Herren P. Flesch, J. Kayser, J.P. Kirsch, J.P. Pierre, J. Scheer, B. Simon, P. Deltgen, N. Heirens, Prosper Heischburg und P. Krier den Verein neu gegründet.

Am 14.12.1950 fand die 30. Generalversammlung statt. Zum Ehrenpräsidenten wurde P. Flesch ernannt. Präsident war Pr. Heischburg, Vizepräsidenten Mme Waldbillig und B. Simon, Sekretär P. Deltgen und Kassierer J.P. Pierre während die Damen Decker-Olinger und Feyder sowie die Herren Federmeyer, Hentges, Jost, Kayser, Kirsch und Scheer als Beisitzer fungierten.

Am 20.6.1954 fand die feierliche Einweihung der ersten Vereinsfahne statt, die beim feierlichen Umzug durch die Straßen der Stadt Esch viel Aufsehen erregte. Beim Empfang im Stadthaus waren anwesend der Bürgermeister A. Krier, Schöffe Kinsch, die Stadträte N. Mannes, V. Neuens und E. Eischen, sowie die Vertreter des Landesverbandes Präsident J. Olinger und Generalsekretär Paul Beck. Im Festsaal dankte der Vereinspräsident Pr. Heischburg dem Bürgermeister A. Krier für den Empfang und überreichte ihm einen Blumenstrauß. Daraufhin wurde die neue Fahne, von 6 Ehrendamen gehalten, enthüllt und dem Fähnrich überreicht. Die Patin der Fahne war Mme Waldbillig und Pate stand J.P. Pierre. Die Fahne hatte Architekt Laurent Schmit entworfen. Nach dem Empfang im Stadthaus führte der Festzug zur St. Josephskirche, wo die neue Fahne gesegnet wurde. Nach der Feier wurde zum Festessen im Restaurant Doerner eingeladen.

In der Generalversammlung vom 18.4.1962 trat J.P. Pierre die Nachfolge von Präsident Pr. Heischburg an. Etwa 400 Mitglieder waren noch eingeschrieben.

1963 waren es 408 Mitglieder und 1966, wo P. Deltgen zum Präsidenten gewählt wurde, wuchs die Zahl der Mitglieder auf 444 an um bis 1970 wieder auf 336 Mitglieder zu sinken, weil in den letzten Jahren viele ältere Mitglieder verstarben. Im gleichen Jahr war Präsident P. Deltgen seit 40 Jahren und Kassierer J.P. Pierre seit 50 Jahren im Vorstand tätig. Leider verstarb J.P. Pierre im Laufe des Jahres im Alter von 83 Jahren.

Im März 1971 feierte der «Les Amis de la Fleur» sein 50jähriges Vereinsjubiläum. Der Präsident der Liga CTF Jos. Olinger nahm an der Feier teil. Nach dem feierlichen Hochamt in der St. Josephskirche wurden auf den Gräbern von Mme Waldbillig und J.P. Pierre Blumen niedergelegt.

Das Festessen fand in der Brasserie Falstaff statt, wo anschließend das goldene Verbandsabzeichen «à titre posthume» an Mme Diderich-Pierre für Ihren verstorbenen Vater J.P. Pierre verliehen wurde.

Das goldene Sektionsabzeichen erhielten die Damen P. Wies, M. Feider und H. Decker sowie die Herren Bern. Simon, Guill. Kalmes und Serv. Bontemps. Weitere 15 Mitglieder wurde das silberne Verbandsabzeichen vergeben.

Vom 27.8. bis zum 2.9.1971 fand in den Limpertsberger Hallen die CTF Ausstellung statt. Damals gehörten dem Verein nur noch 200 Mitglieder an. Es brach eine schwere Zeit für den Vorstand an, denn von den 13 Vorstandsmitgliedern blieben deren nur noch vier übrig. In einer außergewöhnlichen Generalversammlung erklärten sich die Damen Anne Wies und Lisette Calmes sowie die Herren René Graas, P. Deltgen, Alterspräsident Bern. Simon und Michel Kinnen bereit den Verein bis zur außergewöhnlichen Generalversammlung vom 24.6.1976 weiterzuführen, wo dann folgender Vorstand gewählt wurde: Präsident Michel Kinnen, Sekretärin Marie Jungels, Kassierer Fr. Schaul, Beisitzer die Damen Anne Wies, Cath. Schmit und Suz. Asselborn. Als Kassenrevisoren wurden Nic Laux und Chr. Roth gewählt.

Am 7.12.1980 feierte der Verein sein 60. Vereinsjubiläum und erhielt von der Liga ein Subsid in Höhe von 1000.-LUF. Die Feierlichkeiten begannen mit einer Gedenkmesse in der Herz-Jesu Kirche von wo aus der Festzug zum «Monument au Morts» ging um ein Blumengebinde für alle verstorbenen Mitglieder niederzulegen.

Anschließend wurde der Verein vom Schöffe Henri Schmitz und den Räten Paul Helbach, Léon Bartholmé, Raymond Klein, Robert Goedert und Marcel Hentzig im Stadthaus empfangen in Anwesenheit vom Ligavizepräsidenten Metty Loos.

Nach dem Festessen im Restaurant Jean Oestreicher fand eine Festversammlung statt an der verschiedene Ehrengäste teilnahmen u.a. Schöffe Henri Schmitz und CTF-Generalsekretär Théo Pfeffer. Die Feier wurde verschönert durch die Chorale «Princesse Marie-Astrid» aus Monnerich unter der Leitung von Léon Krein. In Ihren Ansprachen dankten die Redner Henri Schmitz und Théo Pfeffer dem Vorstand für die geleistete Arbeit und wünschten dem Verein weiterhin eine florierende Zukunft. Der Verein zählte zu diesem Zeitpunkt wieder 330 Mitglieder.

In der Generalversammlung im Februar 1985 an welcher auch Landespräsident Metty Loos und die Zentralvorstandsmitglieder Roger Wegener und Jean Marx teilnahmen, wurde J.-P. Krier zum Präsidenten gewählt, Vizepräsidenten Jacques Kayser und Kassierer René Koch. Vorstandsmitglieder wurden Marie Jungels, Jeanny Schockmel, Pepp Weber, Gerty Pierucci, Antoinette Schu und Guillaume Birnbaum. Kassenrevisoren waren Nic. Laux, Lucien Binsky und Renzo Bernarbei.

Das goldene Verbandsabzeichen erhielt Jacques Kayser und weitere 11 Mitgliedern erhielten das silberne Verbandsabzeichen.

In 1995 waren noch 286 Mitglieder dem Verein treu geblieben. Präsident war weiterhin J.P. Krier, Vizepräsidentin Jeanny Schockmel, Sekretär François Tornambe, Kassierer Jacques Kayser und Beisitzer Antoinette Schu, Gerty Pierucci und Guy Peporté.

Jeweils 27 Personen nahmen an den Ausflügen teil die nach Vianden zur Besichtigung des Pumpspeicherwerkes und mit dem Schiff «Marie-Astrid» nach Bernkastel führten.

In diesem Jahr fand auch ein Internationales Seminar der europäischen Kleingärtner im «Centre Jean Monnet» statt, verbunden mit einem «Tag des Gartens» im Festzelt in der Cité Jardinière in Bonneweg. Dieses Seminar wurde mustergültig von der luxemburgischen Liga CTF organisiert.

Im gleichen Jahr sollte der Verein auch seinen 75. Geburtstag feiern, doch wegen interner Schwierigkeiten musste diese Feier leider ausbleiben.

In der Generalversammlung im Februar 1996 wurde Jacques Kayser zum Präsidenten ernannt, nachdem J.P. Krier demissioniert hatte. Ein Ausflug ins Europaparlament nach Brüssel wurde organisiert, wo die 26 Teilnehmer von der Europaparlamentarierin Viviane Reding empfangen wurden. Der Verein zählt nur noch 210 Mitglieder.

Im März 1997 legte J. Kayser nach nur einem Jahr sein Amt als Präsident nieder. Es wurde von Jeanny Schockmel übernommen. Drei weitere Vorstandsmitglieder traten zurück so dass der Verein nur noch von den Vorstandsmitgliedern Jeanny Schockmel, Guy Peporté und Renée Backes weiter geführt wurde. Mit dem Einverständnis des Zentralvorstandes der Liga konnte dieser Vorstand bis zur nächsten Generalversammlung weiter arbeiten.

Da bis zu diesem Zeitpunkt alles Vereinseigentum bei den Vorstandsmitgliedern untergebracht war, richtete der Vorstand die Bitte an die Gemeindeverwaltung, dem Verein ein Vereinslokal zur Verfügung zu stellen. Diese Bitte wurde zur vollsten Zufriedenheit gewährt. Im schön eingerichteten Lokal können nun die Vorstandssitzungen stattfinden. Der Stadtverwaltung gebührt ein großer Dank.

Am 20.2.1999 fand die Generalversammlung statt. 170 Mitglieder sind noch eingeschrieben. Auch 1998 hatte sich kein neues Mitglied um Mitarbeit im Vorstand beworben. Krankheitshalber trat Maria Oé als Kassénrevisorin zurück, und wurde durch Arlette Theisen-Wampach ersetzt. Zwei neue Mitglieder sind zur Mitarbeit im Vorstand bereit.

Präsidentin wurde Jeanny Schockmel, Sekretär/Kassierer Guy Peporté und Beisitzende die Damen Alice Léonard, Charlotte Eschenauer und Renée Backes. Kassenrevisoren wurden Irma Dumont und Arlette Theisen-Wampach.

Im Laufe des Jahres sind 12 treue Mitglieder verstorben. Traditionell fanden die verschiedenen Versammlungen zu Ostern, Muttertag und Allerheiligenfeier, sowie ein Ausflug zum Blumencorso nach Blankenberge statt. Das traditionelle Weihnachtssessen fand in festlicher Atmosphäre im Restaurant "Bec Fin" statt.

Der Kongress der Liga CTF fand in Bad Mondorf in Anwesenheit des Schirmherrn der Liga Großherzog Jean statt. Anlässlich der 60jährigen Schirmherrschaft wurde Großherzog Jean die goldene Rose der Liga überreicht. Durch diese Hohe Präsenz hatte der Kongress einen besonders würdigen Charakter.

Am von der Regionalkommission Süden organisierten Ausflug zur Besichtigung der Glockengießerei und Tuchfabrik in Saarburg und der Rehaklinik in Orscholz nahmen zwei Vorstandsmitglieder teil.

Zur 80. Generalversammlung am 19. Februar 2000 konnte Präsidentin Jeanny Schockmel viele Ehrengäste begrüßen u.a. Schöffe Ady Jung, die Stadträte Annette Hildgen-Reuter und Michel Rousseau, die Präsidentin der Regionalkommission Süden Léonie Alesch, die Präsidentin der Amiperas Jeanny Becker mit ihrem Vorstand, sowie verschiedene benachbarte Vereine. Zum Gelingen dieser 80. Jubiläumsgeneralversammlung hatte der Vorstand keine Mühe gescheut und die Sängerin Diane Juchem mit ihrem musikalischen Begleiter Romain Ludwig eingeladen. Bei dieser Vorfeier zum 80. Geburtstag von «Les Amis de la Fleur» wurde ein Zinnteller an die Anwesenden verschenkt. Verschiedene langjährige Mitglieder wurden ausgezeichnet.

Falko Heide wurde neu in den Vorstand aufgenommen, der sich nun wie folgt zusammensetzt: Präsidentin Jeanny Schockmel, Sekretär/Kassierer: Guy Peporté und den Beisitzer Charlotte Eschenauer-Wollscheid, Alice Léonard und Falko Heide.

Am 12.3.2000 hatte der Vorstand der «Les Amis de la Fleur» die Regionaldelegiertenversammlung Süden in der Escher Sporthalle organisiert, an welcher etwa 130 Sektionsdelegierte teilnahmen, sowie als Ehrengast Schöffe Ady Jung. Die Versammlung schloss mit einem von der Stadt Esch angebotenen Ehrenwein.

Am 15.4.2000 waren die Mitglieder zur Osterfeier eingeladen. Fräulein Resy Wachter zeigte schöne Dias über die Landschaft und Pflanzenwelt aus Nordindien „Im Land der Maharadjas“ bevor jeder der 30 Anwesenden ein kleines Ostergeschenk bekam und die Weintombola ausgelost wurde.

Am 18.5.2000 beteiligten sich zwei Vorstandsmitglieder am Ausflug der Regionalkommission Süden nach Seraing zur Cristallerie St. Lambert und nach Dinant wo eine einstündige Schifffahrt stattfand.

Am 3.6.2000 wurden unsere Mütter geehrt. Bei Kaffee und Kuchen verbrachten 25 Mitglieder einen angenehmen Nachmittag. In dieser Versammlung konnte der Vorstand eine Geldspende von 20.000.- an Mme Marie-Marthe Brück von „En Häerz fir kriibskrank Kanner“, überreichen. Sie bedankte sich herzlich für die finanzielle Hilfe und stellte Ihre Stiftung vor.

Im Mai 2000 wurde der Organisationsvorstand gegründet, um die Feierlichkeiten zum 80. Vereinsjubiläum zu organisieren unter der Präsidentschaft von Michel

Rousseau, Vizepräsidentin Jeanny Schockmel-Elcheroth, Sekretär Guy Peporté, Kassiererin Léonie Alesch und den Mitgliedern Marie-Josée Agosta, Charlotte Eschenauer-Wollscheid, Dominique Feiereisen, Léon Theisen und Falko Heide.

Die Feiern zum 80jährigen Vereinsjubiläum waren am 7.10.2000 mit einer akademischen Sitzung und am 8.10.2000 mit einer Kranzniederlegung am Monuments aux Morts begangen worden. Danach war eine Gedenkmesse um 10 Uhr in der Lallinger Kirche und ein Festessen im Festsaal der Amiperas.

In der 80jährigen Vereinsgeschichte haben folgende Personen dem Verein «Les Amis de la Fleur» vorgestanden:

J. Erpelding	(1920-1924)
Paul Flesch	(1924-1940)
Prosper Heischburg	(1950-1961)
Pierre Deltgen	(1962-1971)
Michel Kinnen	(1976-1984)
Jean-Pierre Krier	(1985-1996)
Jacques Kayser	(1996-1997)
Jeanny Schockmel - Elcheroth	(1997-

Guy Peporté / Jean Kieffer

80^e Anniversaire en photos











Membres donateurs

Anonyme	Esch/Alzette	Hoffmann Yvonne	Esch/Alzette
Anonyme	Differdange	Humbert Josephine	Esch/Alzette
Anschütz Käthe	Deutschland	Klees Raymond	Esch/Alzette
Backes-Bidoso Liliane	Esch/Alzette	Koenig Lucie	Esch/Alzette
Backes Liliane	Esch/Alzette	Kohn Marie	Esch/Alzette
Backes Mike	Esch/Alzette	Kohnen Lexy	Esch/Alzette
Backes Pascale	Esch/Alzette	Kreis Hilde	Deutschland
Backes-Schockmel Renée	Esch/Alzette	Kreis Petra	Deutschland
Bintner Marcel	Esch/Alzette	Kreis Wolfgang	Deutschland
Bley Fernand	Sprinkange	Kremer Georges	Bourscheid/Moulin
Bruck Jeff	Esch/Alzette	Laaser Henri	Esch/Alzette
Caratti Yvonne	Esch/Alzette	Lanners Gerty	Esch/Alzette
Codello Romeo	Esch/Alzette	Leininger Fernande	Bergem
Collarini Edouard	Esch/Alzette	Maison Schneider	Esch/Alzette
Mme Clement	Esch/Alzette	Majeres-Rausch Mathias	Esch/Alzette
Del-Toe Elise	Obercorn	Nobili Paul	Esch/Alzette
Donven Karin-Martha	Esch/Alzette	Peporté Léopold	Mondercange
Dritter Cristel	Deutschland	Pierrucci Gerty	Esch/Alzette
Dritter Horst	Deutschland	Ricci Ady	Esch/Alzette
Ehrmann Inge	Deutschland	Schaeffer Marie-Jeanne	Esch/Alzette
Engelbert Corinne	Esch/Alzette	Schminé-Ludwig	Esch/Alzette
Mme Eresch-Marc	Esch/Alzette	Schlentz Johnny	Esch/Alzette
Eschenauer Viviane	Hobscheid	Schmit Joseph	Esch/Alzette
Falchero Valerie	Esch/Alzette	Schmit Nic.	Esch/Alzette
Fuchs-Hannen M.-Thérèse	Esch/Alzette	Schummer-Baum M.-Jeanne	Esch/Alzette
Graas Martha	Esch/Alzette	Stoffel-Scholer Joseph	Esch/Alzette
Graul Sonja	Esch/Alzette	Stoltz Carlo	Esch/Alzette
Guilloux Anni	France	Van der Straeten René	Esch/Alzette
Hames-Reiffers Max	Esch/Alzette	Wachter Resi	Luxembourg
Hendel Paul	Esch/Alzette	Waeler Nico	Esch/Alzette
Hermes-Bachim J.P.	Esch/Alzette	Weiler-Wantz Nicole	Esch/Alzette

Membres d'Honneur

Anonyme		Hermes Camille	Esch/Alzette
Anonyme		Jaerling Aly	Esch/Alzette
Anonyme		Justen-Simon Pierre	Esch/Alzette
Agostha Marie-Josée	Koerich	Mme Kieffer-Wilmes	Esch/Alzette
Alesch Léonie	Huncherange	Koch Edy	Esch/Alzette
Bamberg Fernand	Esch/Alzette	Koster Charles	Esch/Alzette
Barra-Wilhelm Eleonore	Kayl	Leyder Henri	Belvaux
Batani Claudio	Dudelange	Letzebuerger Frenn	Esch/Alzette
Berg Jean-Paul	Pétange	Loos-Mootz Mathias	Dudelange
Bijouterie Adamy	Esch/Alzette	Lorang Jean	Belvaux
Blummen a Gaardefrenn	Soleuvre	Majerus Marie	Esch/Alzette
Brasserie du Vieux Moulin	Bourscheid/Moulin	Marnach Fernand	Esch/Alzette
Camping du Moulin	Bourscheid/Moulin	Mauer-Denozi Jerry	Esch/Alzette
Caregari André	Esch/Alzette	Mauer-Reis Jean	Esch/Alzette
Cimolino-Dondelinger Louis	Esch/Alzette	Meurisse Suzanne	Esch/Alzette
Clemens-Zuccaroli Henri	Bettembourg	Mich M.-Josée	Esch/Alzette
Clesen-Pierre Marcelle	Esch/Alzette	Mousel Marie-Georges	Esch/Alzette
Codello Daniel	Esch/Alzette	Nobili Suzanne	Obercorn
CTF	Dudelange	Puraye Denise	Howald
CTF	Hellange	Pütz Marcel	Esch/Alzette
CTF	Koerich	Quinquallerie Finsterwald	Esch/Alzette
CTF	Linger	Reding Guy	Luxembourg
CTF	Roeser	Reuter Roger	Esch/Alzette
CTF	Sanem	Roller Roger	Esch/Alzette
CTF	Schiffange	Rolling J.-P.	Howald
Desquiotz Jacques	Esch/Alzette	Salon Decker Claude	Esch/Alzette
Diedenhofen-Herber Jean	Esch/Alzette	Salon Tarducci	Esch/Alzette
Duarte Humberto	Belvaux	Schneider-Schmitz M.-L.	Esch/Alzette
Dumont-Binsfeld Irma	Esch/Alzette	Schweich Malou a Roger	Esch/Alzette
Fah-Mantz Anne	Esch/Alzette	Service Audio-Video Sgreccia	Soleuvre
Faber Fernand	Esch/Alzette	Simmer-Peiffer Fernand	Mondorf/Bains
Feiereisen Demy	Eischen	Steffen Nicolas	Esch/Alzette
Fleurs Krier Josy	Esch/Alzette	Tonnar Jean	Esch/Alzette
Franck René	Esch/Alzette	Useldinger Yvonne	Esch/Alzette
Gaard an Heem	Esch/Alzette	Wagner Carlo	Bettembourg
Greisch Fernand	Esch/Alzette	Weis-Anthon Anne	Esch/Alzette
Hermann-Podlogar Felix	Esch/Alzette	Wietor-Greischer Léon	Helmdange

Comité de Patronage

Anonyme	Esch/Alzette
Anonyme	Luxembourg
Assurance La Luxembourgeoise	Luxembourg
Biltgen François	Esch/Alzette
Brück-Clees Marie-Marthe	Dudelange
CTF	Differdange
CTF	Hollerich
CTF: Gaard an Heem	Huncherange/Fennange
CTF: Amis de la Fleur	Bascharage
CTF: Amis de la Fleur	Dudelange
CTF: Amis de la Fleur	Kayl
Dexia - BIL	Esch/Alzette
Goerens Norbert	Esch/Alzette
Heide-Gobillot Elisabeth	Esch/Alzette
Hildgen-Reuter Annette	Esch/Alzette
Juncker Camille, curé doyen	Esch/Alzette
Kerschen-Houillon Fr.	Kayl
Knaff Pierre-Marc	Esch/Alzette
Majerus Mill	Esch/Alzette
Moutschen-Scherentz Jos	Differdange
Muller Henriette	Dudelange
Muller Norbert	Esch/Alzette
Peporté Gusty	Esch/Alzette
Peporté Guy	Esch/Alzette
Randoneitis Neri	Esch/Alzette
Reckinger-Moeller M.-L.	Esch/Alzette
Schiltz-Kremetter Josette	Esch/Alzette
Schneider Johny, curé	Esch/Alzette
Schockmel-Elcherath Jeanny	Esch/Alzette
Theisen Léon	Esch/Alzette
Theisen-Wampach Arlette	Esch/Alzette
Thill-Bianchi Anna-Rita	Esch/Alzette
Welter Guillaume	Luxembourg